

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BERN 02090 221953 Z

64

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 EURE-00 SSO-00 L-03 JUSE-00 SEC-03

TRSE-00 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 SCA-01 INRE-00

LS-01 RSR-01 /046 W

----- 001964

O 221900 Z MAY 73

FM AMEMBASSY BERN

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 7751

LIMITED OFFICIAL USE BERN 2090

DEPT FOR EUR/ CE SUTTERLIN; L MCDOWELL

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: NEW CHAPTER IV - ARTICLES
12 BIS, 12 TER, AND 12 QUATER

REF: (A) BERN 2089; (B) BERN 2005

1. FOLLOWING IS GERMAN- LANGUAGE VERSION OF NEW CHAPTER IV,
ARTICLES 12 BIS, 12 TER, AND 12 QUATER:

QUOTE

KAPITEL IV

PFLICHTEN DES ERSUCHENDEN STAATS

ARTIKEL 12 BIS

BESCHRAENKUNG DER VERWENDUNG VON
ZEUGENAUSSAGEN

AUSSAGEN EINES ANGEHOERIGEN DES ERSUCHTEN STAATS, DER GEMAESS
DIESEM VERTRAG ALS ZEUGE BEFRAGT WURDE UND AUF SEIN ZEUGNIS-
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BERN 02090 221953 Z

VERWEIGERUNGSRECHT NACH ARTIKEL 10 ABSATZ 1 NICHT HINGEWIESEN
WORDEN IST, DUEFEN IN EINEM IM ERSUCHENDEN STAAT GEGEN IHN
GERICHTETEN STRAFVERFAHREN NICHT ZU SEINEM NACHTEIL VERWENDET
WERDEN, ES SEI DENN, ES HANDLE SICH UM DIE VERFOLGUNG EINER
STRAFBAREN HANDLUNG GEGEN DIE RECHTSPFLEGE.

QUOTE ARTIKEL 12 TER
AUSSCHLUSS VON SANKTIONEN

KEIN ANGEHOERIGER DES ERSUCHTEN STAATS, DER SICH WEIGERTE,
NICHT ERZWINGBARE AUSKUEFNTE ZU ERTEILEN, ODER GEGEN DEN IM
ERSUCHTEN STAAT GEMAESS DEN VORSCHRIFTEN DIESES VERTRAGS ZWANGS-
MASSNAHMEN ANGEWENDET WERDEN MUSSTEN, DARF IM ERSUCHENDEN
STAAT
NUR DESWEGEN IRGENDWELCHEN GESETZLICH VORGESEHENEN SANKTIONEN
AUSGESETZT WERDEN WEIL ER VON SEINEM VERTRAGLICH VORGESEHENEN
WEIGERUNGSRECHT GEBRAUCH GEMACHT HAT.

QUOTE ARTIKEL 12 QUATER
GEHEIMNISSCHUTZ

DER ERSUCHENDE STAAT WIRD DIE OEFFENTLICHE ZUGAENGLICHKEIT VON
BEWEISMITTELN UND INFORMATIONEN, DIE DER ERSUCHTE STAATE NACH
ARTIKEL 10 ABSATZ 2 BEKANNTGEGEBEN HAT, UND DEREN BEDEUTUNG ES
NACH DESSEN AUFFASSUNG ERFORDERT, AUF VERLANGEN IM HOECHST-
MOEGLICHEN, MIT DEN RECHTLICHEN ERFORDERNISSEN SEINER VERFASSUNG
VEREINBAREN MASS AUFSCHLIESSEN.

2. ACTION REQUESTED: SAME AS CONTAINED PARA 2 REFTL (B).

3. GERMAN TEXT EXCHANGE OF LETTERS THIS CHAPTER FOLLOWS SEPTL.
PERCIVAL

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts:
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 22 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973BERN02090
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: BERN
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730550/aaaajngy.tel
Line Count: 95
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ACTION EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 BERN 2089, 73 BERN 2005
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 04 OCT 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <04-Oct-2001 by rowelle0>; APPROVED <03-Dec-2001 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 980225
Subject: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY: NEW CHAPTER IV - ARTICLES 12 BIS, 12 TER, AND 12 QUATER
TAGS: EFIN, PFOR, SZ, US
To: EUR
SECSTATE WASHDC
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005